

НОВАЯ КОНЦЕПЦИЯ УЧЕБНИКА РКИ И ПУТИ ЕЕ РЕАЛИЗАЦИИ



Е.Г. КОЛЬОВСКА

elekolovska@gmail.com

канд. пед. наук, доцент
Московского государственного
областного университета
Москва, Россия



В.А. СТЕПАНЕНКО

stepanenkovera@gmail.com

д-р пед. наук, зав. кафедрой русского языка
как иностранного и
методики его преподавания
Московского государственного областного
университета
Москва, Россия

Ключевые слова:
*русский язык как
иностраный, методика
обучения, современный
учебник, учебная
коммуникация, естественная
коммуникация*

DOI: 10.37632/PI.2020.281.4.013

Статья посвящена проблеме выработки новой концепции презентации учебного материала в современном учебнике РКИ. Изменение коммуникативных потребностей обучаемых вкуче с другими причинами как лингвистического, так и экстралингвистического характера делают выработку такой концепции насущной методической задачей. В статье анализируются некоторые процессы, характерные для современного состояния русского языка, которые не могут не учитываться в теории и практике РКИ. К ним относятся процесс заимствования, демократизация нормы, влияние разговорной речи на все регистры языка. В качестве одного из аспектов лингвометодической базы учебника нового типа авторы определяют необходимость сокращения дистанции между естественной и учебной коммуникацией. Приводимые положения иллюстрируются примерами из разных учебных комплексов, в том числе из разрабатываемого в настоящее время авторами статьи.

Определение концепции учебника РКИ как основы модели обучения невозможно без анализа истории этого аспекта в методике РКИ. Цель и задачи преподавания РКИ в конце 50-х – начале 60-х гг. XX в. определили коммуникативную направленность этой сферы обучения. Основной задачей приезжающих в Советский Союз иностранцев являлось получение высшего образования. С этой целью создавались подготовительные факультеты для иностранных граждан, на которых максимум за десять месяцев учащиеся должны были овладеть русским языком на уровне, позволяющем им в дальнейшем учиться вместе с носителями языка. Этот уровень включал как русский язык общего владения, так и язык выбранной специальности.

Методика не могла не соответствовать этим достаточно сложным целям, в силу этого она с самого своего зарождения была коммуникативно направленной. Методы периодически корректировались, что отражалось в их названиях: коммуникативный, сознательно-практический, коммуникативно-деятельностный, — но не меняло их твердую ориентированность на практическое владение языком. Основные учебники, учебные пособия, а также вся методика работы отвечали главной задаче обучения: как можно быстрее включить учащихся в коммуникативную деятельность на русском языке.

Тем не менее идеологическая составляющая содержательной части учебных материалов, а следовательно, и лексической базы в достаточной мере замедляла коммуникативный процесс. Необходимость освещать определенные общественно-политические темы, на основе которых нельзя было осуществлять непосредственную коммуникацию, противоречила самой сути коммуникативного метода обучения.

Приведем небольшой пример — отрывок из текста «Русский язык в современном мире» из учебника «Старт-2», — согласно современной системе уровней владения РКИ, это базовый уровень, предполагающий владение 1300 лексическими единицами.

«Почему так много людей хотят знать русский язык? Вот как ответил на этот вопрос один из известных африканских поэтов. «В.И. Ленин, Октябрьская революция, строительство самого справедливого общества, победа в Великой Отечественной войне, борьба СССР за мир, его помощь национально-освободительным движениям. Вот почему люди хотят читать и говорить по-русски». <...> Русский язык — это язык великого Ленина, идеи которого близки и понятны всем прогрессивным людям. С русским языком все прогрессивные люди связывают сейчас идеи мира и дружбы» [4: 474–475].

Безусловно, определенное количество лексики из таких текстов не могло быть использовано в естественной коммуникации, а только в учебной коммуникации на базовом уровне. Этим нарушался баланс между этими двумя коммуникативными сферами, из которых первая должна превалировать на данном уровне.

Общественно-политические изменения в стране привели к расширению целей и задач обучения, что потребовало смены стилистики и содержания учебных материалов.

Обращаясь к современному состоянию русского языка, мы не можем не констатировать, что изменения затронули все регистры языка, и развитие его пошло по пути «некнижности» (см. [3]). Для современного русского языка очевиден процесс демократизации нормы. Нормы

коммуникативные превалируют над нормами формальными, и эта мысль в настоящее время принимается многими лингвистами. «Такое явление в современном языке, как вариативность нормы, — не признак ее расшатывания и потери стабильности, а показатель гибкости и целесобразности, приспособляемости нормы к жизненной ситуации общения» [2: 5]. Достижение целей коммуникации оказывается важнее формальной правильности.

Ключевое явление в оценке современного состояния русского языка — процесс заимствования. Отношение к этому явлению менялось у лингвистов — от полного неприятия не поддающегося контролю потока заимствований до понимания того, что заимствование — явление, объективно выступающее одним из компонентов языковой динамики. Ведь если язык не меняется, но меняется мир, язык перестает выполнять свою основную функцию — передачи информации. Как правило, это и есть главная причина заимствований — появление в нашей действительности чего-то нового, для чего требуется название. Заимствуется понятие вместе со словом. Таким способом человеческое мышление идет по пути наименьшего сопротивления. В результате мощного процесса заимствования вошли в язык повседневного общения и за последний период стали общепотребительными такие слова, как *блог, гаджет, дедлайн, лайк (лайкнуть), пост (перепост, перепостить), ресепшен, селфи, сайт, спам, тренд, флеш-моб, фрилансер* и др. По всей видимости, подобные слова должны включаться в лексические минимумы по РКИ соответствующих уровней в силу неизбежного присутствия номинируемых предметов и явлений в современной жизни.

Другое значимое для лингводидактики явление — это тотальное влияние разговорной речи на все регистры языка. В связи с этим активные процессы затронули даже синтаксис русского языка — наиболее консервативную его систему. Выдвижение в начало высказывания наиболее значимых его частей, сегментированные, усеченные конструкции, предложения, начинающиеся с союзов, прерванные парцелированные предложения — это явления, характерные для разговорной речи. Ведущую современную тенденцию развития и состояния сложноподчиненного предложения можно определить как ориентированность на интеграцию/дезинтеграцию, причем последняя преобладает, что проявляется в усилении расчлененности, парцелированной подаче и главной, и придаточных частей. По нашим наблюдениям, фрагментации поддаются прежде всего причинные сложноподчиненные предложения с союзом

потому что и сложноподчиненные предложения со значением следствия с союзным словом *потому*. По всей видимости, в этих предложениях актуализация причины или следствия настолько важна и очевидна, что вычленяется в нашем сознании (а также интонацией в разговоре) в отдельный сегмент речи. То же происходит с противительными и соединительными сложносочиненными предложениями с союзами *но* и *и* (*с и* чаще в распространительном подтипе соединительных сложносочиненных предложений) [5: 42–50].

В связи с вышесказанным задача сократить разрыв между учебной и естественной коммуникацией становится все более актуальной. Сталкиваясь с последней в реальной жизни, студенты, все время обучения вроде бы готовившиеся к ней, тем не менее испытывают непреодолимые трудности. Это обусловлено в первую очередь некоторыми лингводидактическими установками.

В отечественной методике существует традиция использовать на элементарном, базовом и тем более на первом уровне, а также в контрольно-измерительных материалах (тестах) тексты биографического характера. В них представлена информация, которую авторы считают интересной, познавательной и подходящей для последующего пересказа и обсуждения, что предполагает дальнейший вывод в речь. Однако данный вид работы подразумевает именно учебную коммуникацию, тогда как в настоящее время необходимо готовить прежде всего к восприятию спонтанной речи и свободной авторской речи лекторов. Подготовить к пониманию и использованию клише, которые широко были распространены в советское время, было гораздо легче, чем подготовить к вышеуказанным типам восприятия и адекватной речевой реакции на них.

Традиция такого представления учебного материала сохраняется и сегодня. Приведем в качестве примера отрывок из текста об Анне Ахматовой, представленного в одном из самых используемых в практике преподавания современных учебников по РКИ – «Дорога в Россию».

«Анна Ахматова – яркая звезда русской поэзии. Её стихи знают и любят все люди в России. Первая книга стихов Анны Ахматовой называлась «Вечер». Эта книга появилась в России в 1912 году, когда молодой поэтессе было только 23 года. Это была молодая, красивая, умная, талантливая и уже известная поэтесса, которая писала о любви. Талантливые композиторы сочиняли музыку на её стихи. Лучшие поэты посвящали стихи этой необыкновенной женщине. У Ахматовой было очень красивое,

выразительное лицо. Многие известные художники рисовали её портреты. В Москве в Литературном музее находится 200 её портретов и фотографий. А в Петербурге, где долгие годы жила Анна Ахматова, есть её музей» [1: 123].

Послетекстовые задания представляют собой вопросы по содержанию текста, а именно поиск и воспроизведение информации. Они не дают возможности даже для имитации живого общения и, следовательно, не способствуют ему, в то время как «изменение лингвокогнитивного пространства обучающихся, их целей, интересов, мотиваций, речевых потребностей – все это относится к тем факторам, которые требуют иной организации основной базы обучения – языкового материала» [5: 242].

Таким образом, сегодня представляется необходимым найти для языковой базы увлекательную форму ее подачи и связать содержание с современной действительностью, с реальными жизненными ситуациями. Анализ современных учебников и тестов по европейским языкам показывает, что мировое методическое сообщество осознает необходимость движения в этом направлении. И российскими методистами в настоящее время эта необходимость тоже осознается.

В настоящее время авторским коллективом Московского государственного областного университета создается учебный комплекс для уровней А1–В1 «Привет, Россия!». За основу сюжета взята интерактивная модель-сценарий – общение группы иностранцев из разных стран, которые изучают русский язык онлайн с преподавателем из Москвы. Эта модель позволяет вовлекать в процесс общения большое количество коммуникантов, а именно тех реальных учащихся, которые, как надеются авторы, будут заниматься по этому учебному комплексу.

Так, например, одна из «виртуальных учащихся», испанка Хуанита, гид по профессии, рассказывает о своих планах: «В этом году я обязательно ещё раз поеду в Россию. Я уже видела Москву и Петербург. Я хочу побывать там ещё раз. А ещё я обязательно поеду в город Александров. Это маленький, но очень интересный город недалеко от Москвы. Его основал, как и Москву, русский князь Юрий Долгорукий. Там тоже есть кремль, и там 17 лет жил русский царь Иван Грозный. Я думаю, все знают о нём. У царя была богатая библиотека, там были редкие и очень ценные книги. Никто не знает, где она сейчас, и многие думают, что царь спрятал библиотеку в Александрове. Её ищут уже много лет. Может быть, я найду её?!» Учащимся предлагается, во-первых, рассказать о планах и мечтах Хуаниты, во-вторых, ответить на вопросы: «Что вы хотите сделать, когда поедете в Россию? Куда

вы хотите поехать? Что вы хотите посмотреть? Какие сувениры вы хотите купить?» – и задать аналогичные вопросы своим друзьям. С нашей точки зрения, как текст, так и задания подобного типа уже на элементарном уровне помогут организовать живое общение на повседневные темы в учебной аудитории.

Современные информационно-коммуникационные технологии раскрывают для методистов и преподавателей те возможности, которых у них не было раньше. А интернет-общение, часть повседневной жизни наших учащихся, и не только молодежи, требует от нас соответствовать этому стилю общения, чтобы сделать обучение более доступным и увлекательным. Поэтому при создании учебника авторы старались использовать возможности, предоставляемые современным открытым информационным пространством, и учитывали характерные для сегодняшнего дня особенности коммуникации. Например, в учебнике активно используются QR-коды, отсылающие к оригинальным интернет-ресурсам, которые дадут возможность учащимся «побывать» на Алтае и в Сочи, на теплоходной экскурсии по северным рекам, увидеть деревянные церкви России, узнать, на каких языках, кроме русского, говорят в России, «прокатиться» по Москве на велосипеде, «познакомиться» с интересными людьми и редкими профессиями

и даже научиться готовить блюда русской кухни. Авторским коллективом в рамках учебного комплекса также создаются для размещения в Интернете обучающие аудио- и видеоподкасты, на которые имеются ссылки в учебнике. Традиционные темы вводятся с учетом новых информационно-коммуникационных технологий. Например, дается задание: «Сделайте селфи с вашей группой и опубликуйте в Инстаграме с хештегом #hellorussiabook. В комментарии расскажите о вашей группе. Начните так: *Это наша группа. Это...*» Также предлагается начать вести собственный блог на русском языке, что больше соответствует потребностям и интересам современных учащихся, чем написание обычных сочинений, и т.п. Такой способ подачи учебного материала, с точки зрения авторов, повысит мотивацию к изучению русского языка и поможет развеять миф о его чрезвычайной трудности.

Таким образом, актуальной задачей методики преподавания РКИ является выработка новой, отвечающей требованиям времени стилистики, которая проявится в создании учебников, тренировочных материалов, текстов для чтения, тестах. Это тот социальный заказ, который обусловлен потребностями современного общества и интеграцией в международное образовательное пространство. ■

ЛИТЕРАТУРА

1. Антонова В.Е., Нахабина М.М., Толстых А.А. Дорога в Россию: Учебник русского языка (базовый уровень). М.; СПб., 2009.
2. Валгина Н.С. Активные процессы в современном русском языке. М., 2003.
3. Костомаров В.Г. Язык текущего момента: понятие правильности. СПб., 2014.
4. Старт 1–2: Учебник русского языка для подготовительных факультетов вузов СССР. Вводный и элементарный курсы: Книга для студента / М.М. Галеева и др. М., 1988.
5. Степаненко В.А. Сложно ли обучать сложному предложению? Лингводидактические проблемы преподавания русского языка как иностранного. М., 2008.

References

1. Antonova V.E., Nakhabina M.M., Tolstykh A.A. Road to Russia: Russian language textbook (basic level). M.; SPb., 2009.
2. Valgina N.S. Active processes in modern Russian. M., 2003.
3. Kostomarov V.G. The language of the current moment: the concept of correctness. SPb., 2014.
4. Start 1–2: Russian language textbook for preparatory departments of USSR universities. Introductory and elementary courses: Student book / Galeeva M.M. et al. M., 1988.
5. Stepanenko V.A. Is it difficult to teach a complex sentence? Linguodidactic problems of teaching Russian as a foreign language. M., 2008.

E.G. Kolovska, V.A. Stepanenko

Moscow Region State University

Moscow, Russia

THE NEW CONCEPT OF TEXTBOOK OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AND THE WAYS OF ITS IMPLEMENTATION

Russian as a foreign language, methods of teaching, modern textbook, educational communication, natural communication.

The article is devoted to the problem of developing a new concept of presentation of educational material in a modern textbook on Russian as a foreign language. Changes in the communicative needs of students along with other reasons of both linguistic and extra-linguistic nature make the development of such a concept an urgent methodological task. Article analyzes select tendencies of modern Russian language that are yet unaccounted for in theory and practice of teaching Russian as a foreign language, such as new loanwords, democratization of the norm and influence of casual speech on all speech registers. For a new type of textbook to emerge, its linguistic and methodological foundation must close the gap between natural communication and communication in a learning environment. The given provisions are illustrated by examples from different educational complexes, including the article currently being developed by the authors.

НОВОСТИ НОВОСТИ НОВОСТИ НОВОСТИ

Третий фестиваль, посвященный 200-летию русского поэта Афанасия Фета, соберет на площадках Барселоны ярких русскоязычных поэтов и чтецов.

В рамках фестиваля, который продлится до 20 сентября включительно, пройдут выступления поэтов и чтецов, презентации книг участников «Арка-Феста», поэтические соревнования (слэмы) и вручение литературной премии, носящей имя выдающейся пушкинистки Надежды Брагинской. Ранее премии удостоивались яркие русскоязычные поэты из США, Испании, Норвегии, Швейцарии, Израиля.

Все названные мероприятия состоятся в театре «Лянтиол». Одним из центральных событий фестиваля станут съемки чтения стихов под Триумфальной аркой Барселоны.

Целями фестиваля организаторы называют возможность зрителям «проникнуться поэтичностью окружающего мира и раствориться в живой, звучащей поэзии. Осмыслить роль поэта в современной культуре и современном мире, влияние места проживания на устно-поэтическую стилистику, поэтические приемы и мыслеизложение». Также среди целей фестиваля названа «консолидация Барселоны как культурной столицы и генератора новых поэтических тенденций на основе творческого обмена поэтов из стран бывших республик СССР, а также поэтов-эмигрантов».

Задачи фестиваля организаторы определяют как «пространство без границ и без политики. Творчество и искусство, объединяющее мир. Новые встречи, новые проекты. Возможность сказать и быть услышанным». Статус фестиваля определен как «не конкурсный, поощрительные дипломы и призы присуждаются самими участниками и публикой».

Триумфальная арка Барселоны выбрана для проведения фестивальных мероприятий неспроста – это единственная триумфальная арка в мире, которая посвящена не военным победам, а торжеству искусства, культуры, науки и прогресса. Она была задумана как центральный вход на Всемирную выставку 1888 года и является сугубо гуманитарным символом города.

По материалам russkiymir.ru и arkafest.com